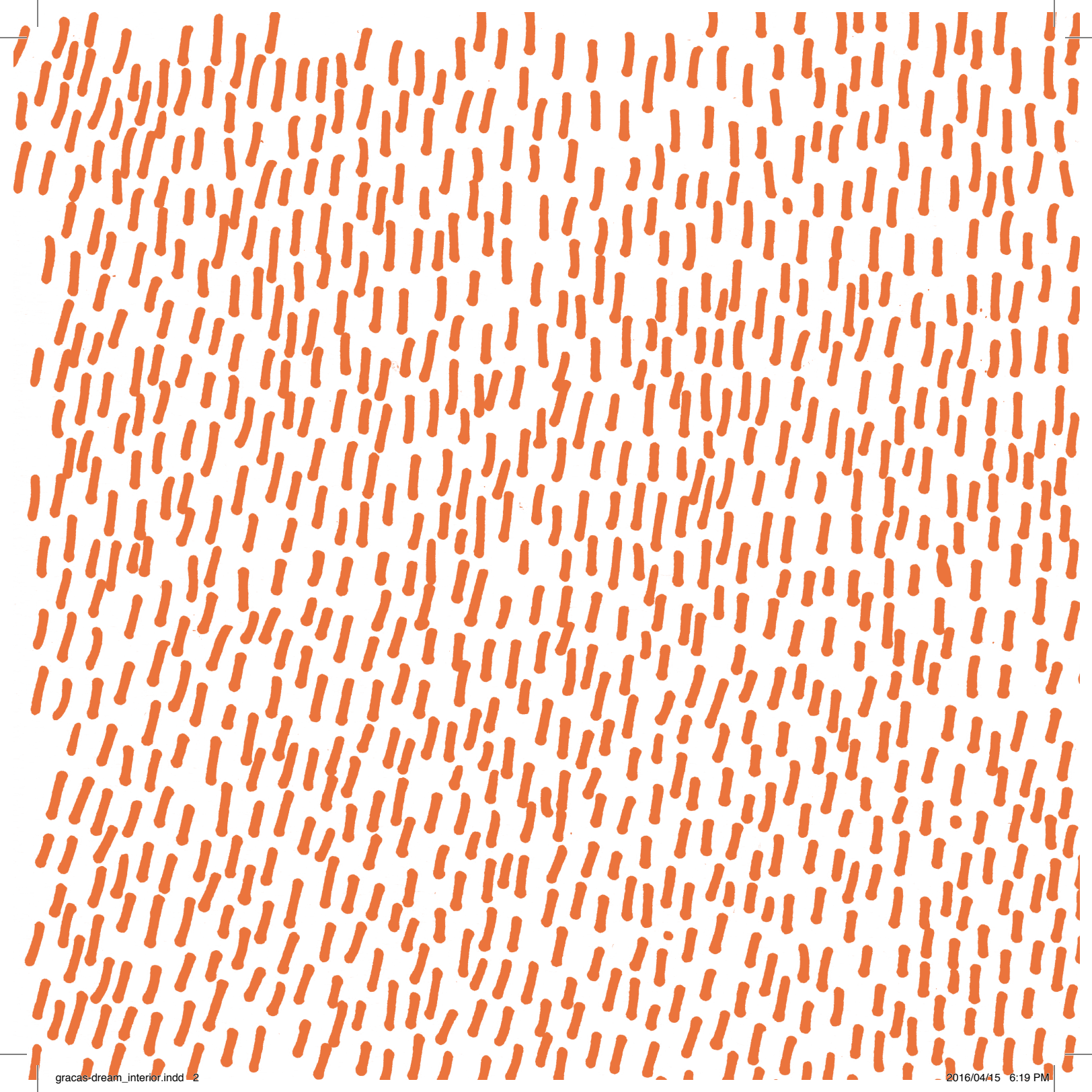
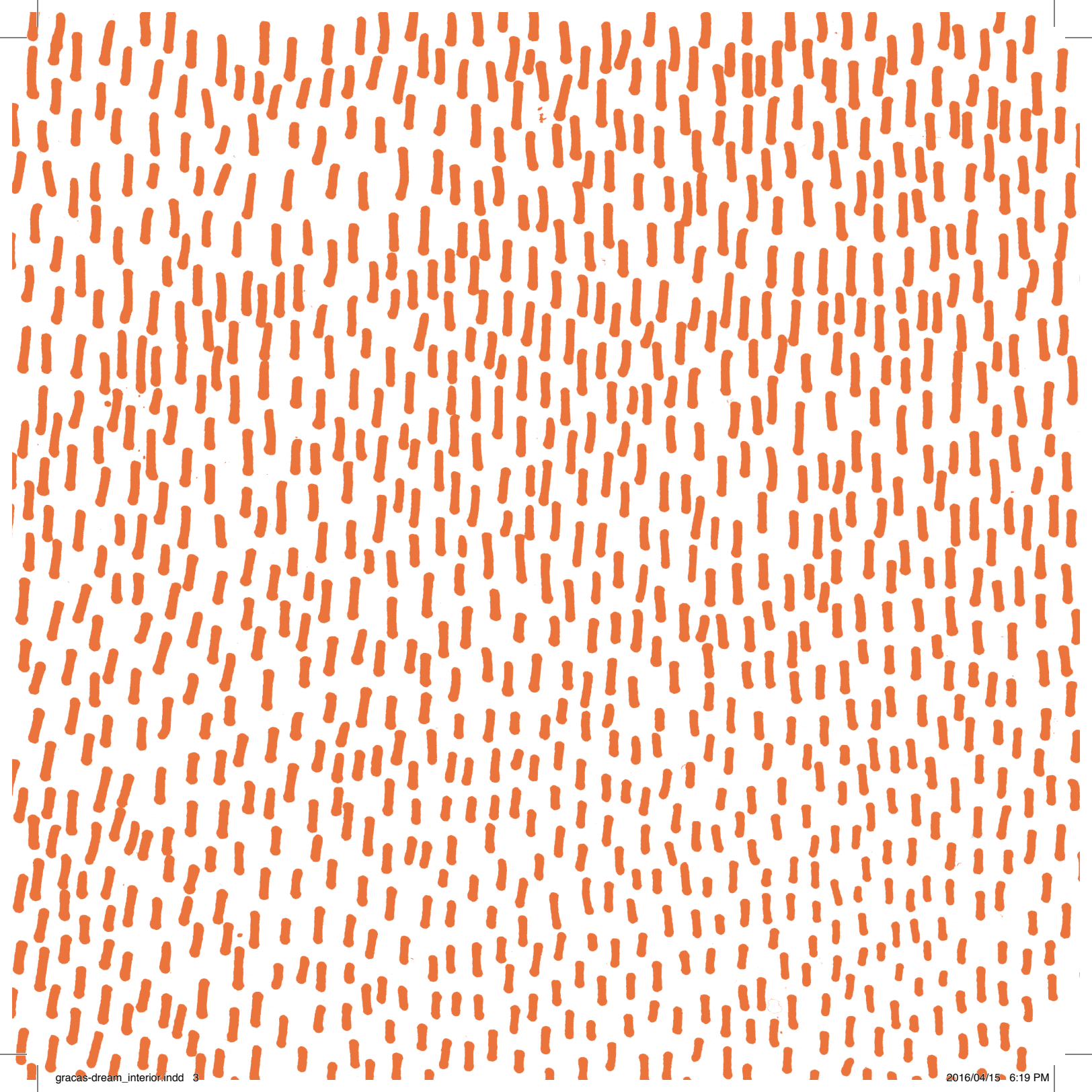


Keletso ya ga Graça

Buka eno ke ya ga:









Keletso ya ga Graça

Written by Melissa Fagan

Illustrated & designed by Karlien de Villiers & Marike le Roux

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 30 August 2014.

Translated by Peter Mekgwe

ISBN: 978-1-928365-11-2

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Keletso ya ga Graça



Melissa Fagan, Karlien de Villiers
and Marike le Roux

Graça o ne a le gaufi le go belegwa mo motseng o monnye
kwa Mozambique. Naga e ne e humanegile e bile setšhaba
se sena boipuso. Bana ba ne ba sena dikolo tse di siameng
mme ba bantsi ba bone ba sa itse go buisa. Mama wa
ga Graça o ne a eletsa gore bana ba gagwe le isago e e
itumedisang. Seno se ne se sa kgonege ka gonne ba ne ba
sa tsene sekolo.





Graça o ne a tlile go nna ngwana wa borataro. Tiragalo e e itumedisang eno gape e ne e utlwisa bothhoko. Papa wa gagwe yo o rategang o ne a swa. O ne a eletsa gore mosetsana wa gagwe wa bofelo a tsene sekolo sa maemo a a kwa godimo. O ne a itse gore thuto e tla mo tlisetsa botshelo jo ene a neng a sena jone. Lelapa la gagwe le ne la solofetsa gore le tla diragatsa ditoro tsa ga Papaagwe.





Dibeke di le mmalwa fela fa papa wa gagwe a sena go tlhokafala, ga belegwa lesea le leša. O ne a newa leina le le tsamaisanang le bontle jwa gagwe le tshegofatso e a neng a le yone – Graça. Morago ga dingwaga di le mmalwa, Graça a tlišetsa lelapa la bone boitumelo jo bogolo mme ba diragatsa tsholofetso e ba neng ba e solofeditse papa wa gagwe. Graça o ne a tlile go bona thuto ya maemo a a kwa godimo.





Graça o ne a ithuta thata kwa sekolong mme fa a le moša a newa mpho e e neng e tla fetola botshelo jwa gagwe. E ne e le madi a go ya go tsena sekolo sa bahumi kwa toropong. O ne a eletsa go nna morutabana le go dirisa thuto ya gagwe go ruta ba bangwe. O ne a batla gore bana ba Mozambique e e rategang ba itse go buisa le go ithuta. O ne a eletsa go bona nako ya fa bana botlhe ba tsena sekolo.



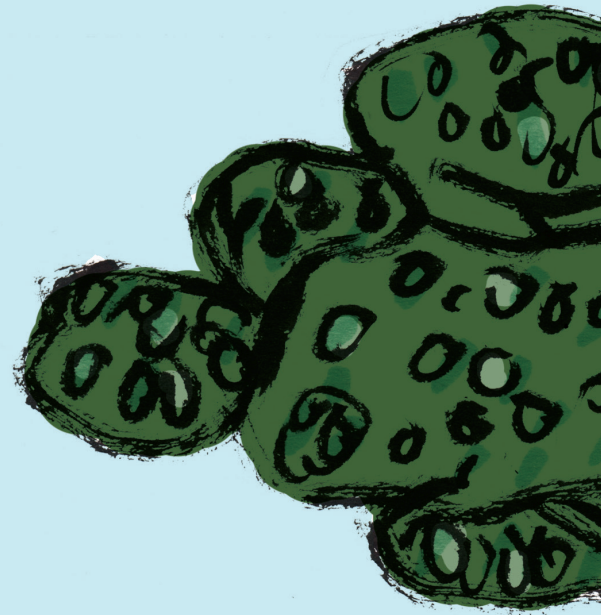


Graça a ithuta thata kwa sekolong seo sa
kwa toropong mme a segofadiwa gape
morago ga dingwaga di le mmalwa. A newa
thuso e nngwe gape ya madi a go ya go
ithuta kwa yunibesiting ya Portugal. A kopana
le ditsala tse di ša, a ithuta dipuo tse dintšha
le go buisa dibuka tse dintsi. A feleletsa a le
morutabana.

Seno sa itumedisa Graça thata. Fela go ne
go na le sengwe se se dirang gore a se ka a
itumela ...



Kwa gaabo, batho ba ne ba sa gololesega. Mme Graça ene o ne a rutebile, a na le dikgono, le tsholofelo. Gape o ne a na le ditsala tse di neng di ikutlwa jaaka ene ka tshwanelo ya bana ya go ithuta. O ne a tla dirisa kitso ya gagwe le go dira le ditsala tsa gagwe. Ba ne ba tla tlisa diphetogo mo Mozambique.





Kwa bofelong, ka thuso ya ditsala
tsotlhe, Mozambique ya gololesega!





Monna yo o neng a tlhophilwe gore a etelele
naga pele e ne e le tsala e e kgethegileng ya
ga Graça, Samora Machel. Ba ne ba ratana
mme ba nyalana.





Graça a newa tiro e e botlhokwa ya go netefatsa gore bana botlhe mo Mozambique ba tsena sekolo. E ne e le tiro e e thata ka gonne bana ba ba sa itseng go buisa mo Mozambique ba ne ba le bantsi. O ne a itse gore ba tshwanetse go tsena sekolo e bile o ne a batla go fetola naga ya bone fela thata. O ne a simolola ka dikolo tsa poraemari mme a tsenya basimane le basetsana sekolo. A ba ruta go buisa le go kwala le go ba naya dibuka.







Graça le Samora ba ne ba na le bana ba babedi. Ba ne ba batla go agela lelapa la bone le batho ba Mozambique botshelo jo bo siameng. Ba ne ba itumetse e bile ba na le tsholofelo.

Letsatsi lengwe, Samora a bolawa ke go sugagana ga sefofane.



Graça a mo hutsafalela dingwaga di le dintsi,
mme a bona lerato gape. A kopana le monna
yo le ene a feditseng botshelo jwa gagwe
a akanya ka go tlišetsa batho ba gaabo
kgololesego, tšholofelo le thuto.

Graça o ne a nyalwa ke Nelson Mandela
mme ba dira mmogo go thusa bana ba
Aforika.

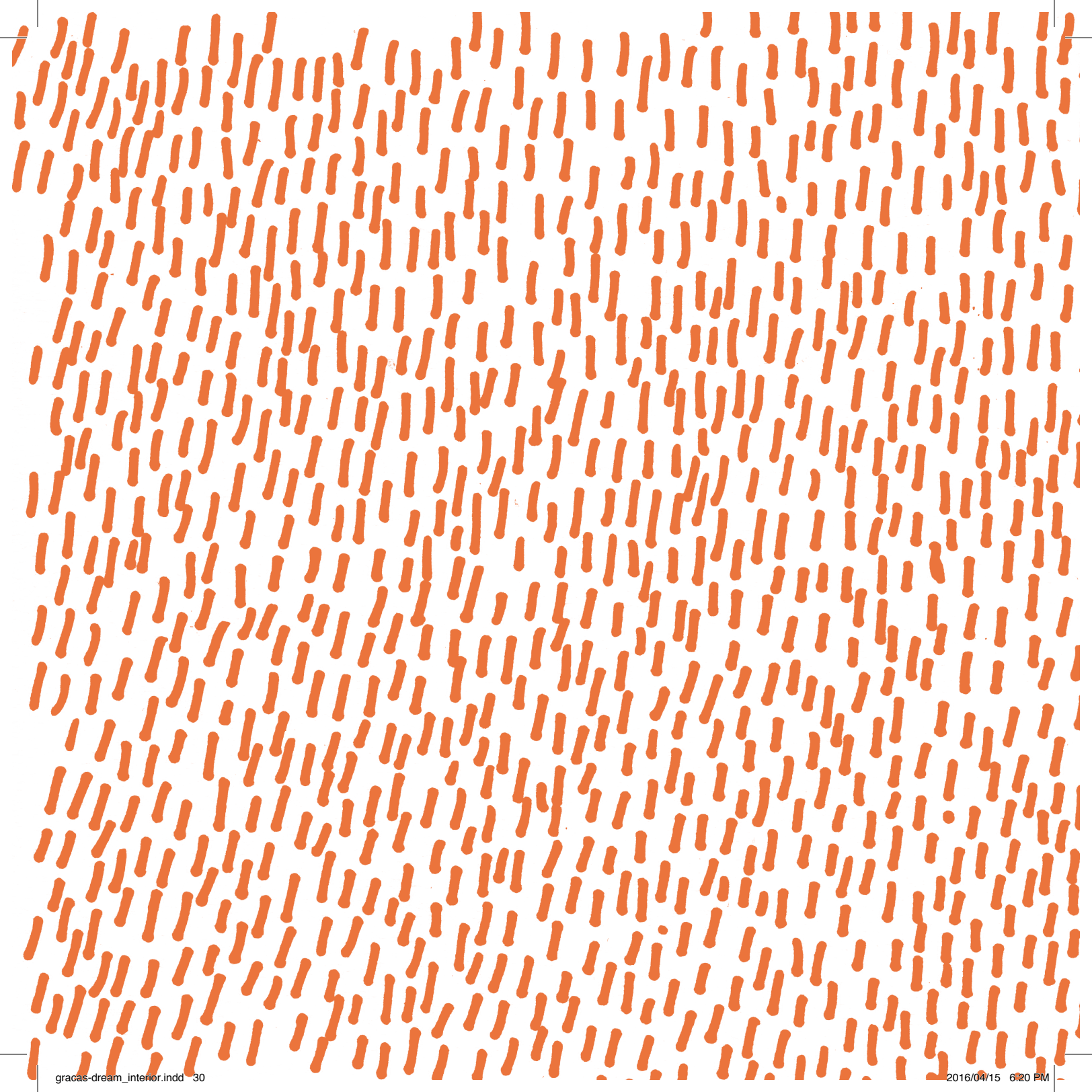


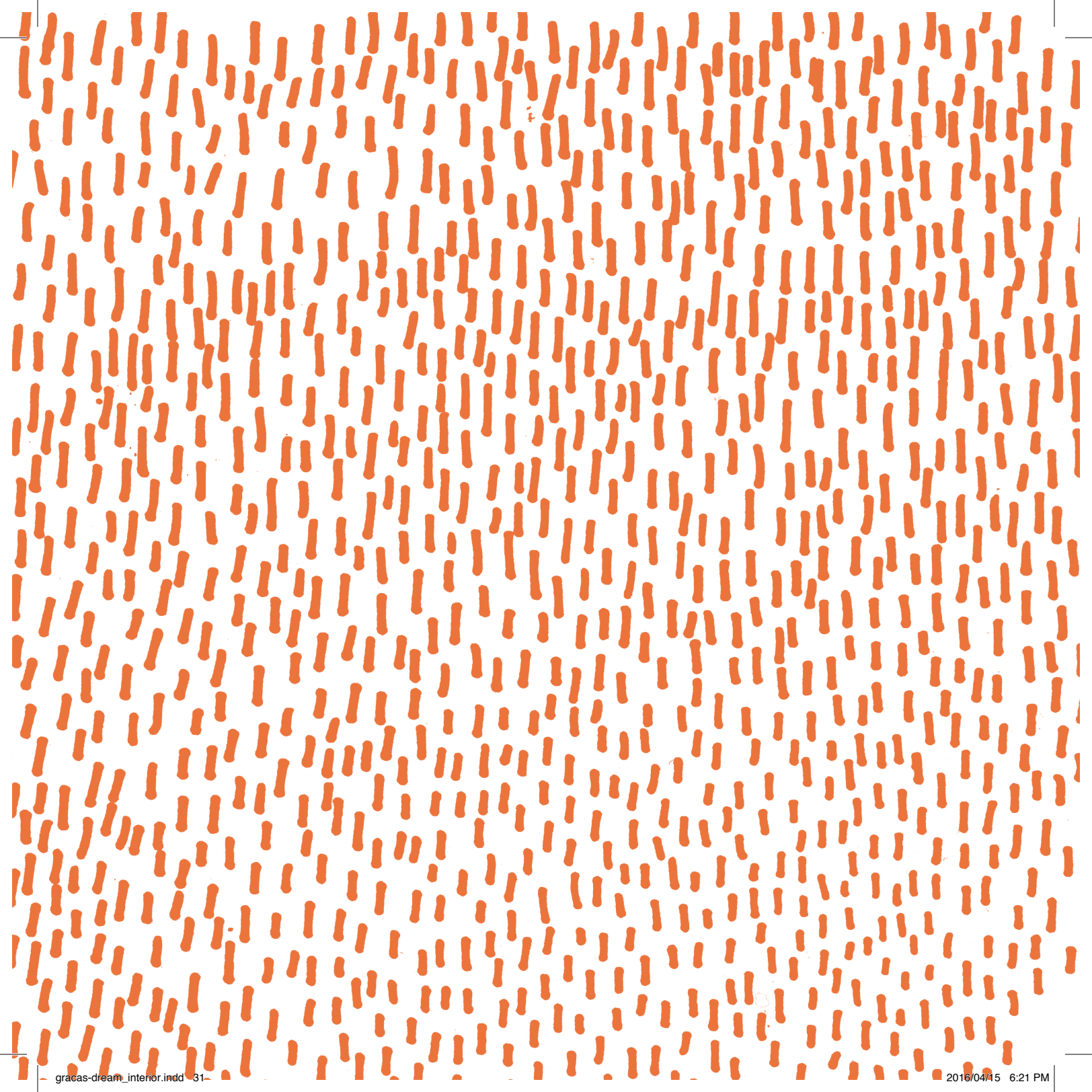


Ditoro tsa ga Graça di ne di diragaditswe. O ne jaanong a le morutabana. O ne a ketekile kgololesego e e bonweng ke naga ya gaabo. O ne a dirile gore bana ba le bantsi ba kgone go bona thuto, le go bulegelwa ke ditšhono tsa go fitlhelela dilo tse dikgolo.









Buka ke e, ngwanaka. E tla
go tlhotlheletsa go dirang?

